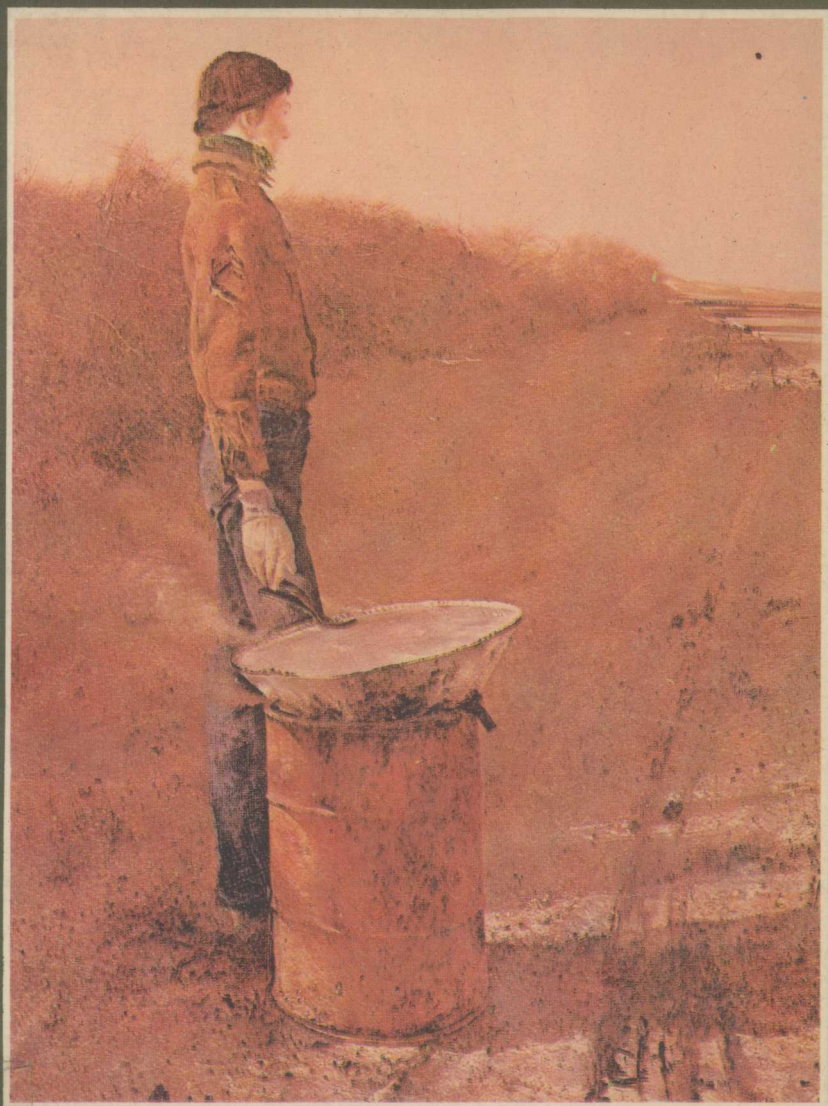




The Art of Andrew Wyeth

怀斯的艺术

[美] 旺达·M·科恩 编 刘兰汀 译

怀 斯 的 艺 术

重 庆 出 版 社

〔美〕旺达·M·科恩编 刘兰汀译

怀 斯 的 艺 术

重庆出版社出版、发行（重庆长江二路205号）
新 华 书 店 经 销 重庆新华印刷厂印刷

*

开本850×1168 1/32 印张3.75 插页10 字数77千
1988年7月第一版 1988年7月第一版第一次印刷

印数：1—1, 600

*

ISBN 7-5366-0448-3/J·18

定价：2.05元

序

旺达·科恩(Wanda M. Corn)组织了这次画展并编辑了这本书，他以一种新观点评价了安德鲁·怀斯(Andrew Wyeth)的作品。在此，谨向她表示感谢。旺达·科恩对怀斯的研究和她选用的这些文章，深入钻研作品的内涵，探索这位艺术家精神力量的源泉，表明他的作品虽然具有独特的倾向，却同时反映了我们时代许多主要的冲力和潮流。这些可以在当代美国艺术发展的总的形势下进行讨论。

这种观点十分新颖，甚至对于像我这种终生崇拜怀斯的人来说也是如此。在三十年代，我还是个孩子时，怀斯的画就伴随我成长。但不是安德鲁，而是他的父亲——为斯克里布纳(Scribner)公司出版的著名的少年文库作插图的纽·康·怀斯(N·C·Wyeth)。我的幻想中充满了纽·康·怀斯作品中的人物：国王和公主，海盗和穿皮马裤的人。

1947年我在哈佛大学第一次看到怀斯的画。我一年级的指导老师是菲利普·霍弗(Philip Hofer)。他的办公室在霍顿图书馆(Houghton Library)的地下室里，墙上挂着怀斯的画。在已故的新教徒学生的指导老师弗雷德里克·B·凯洛格(Frederic B. Kellogg)家里还有怀斯别的画。我发现安德鲁·怀斯的作品有很大的吸引力，这一方面是因为他父亲对他的卓越培养和影响似乎提高了他的艺术才能；另一方面因为我自己作为一个业余画家特别爱好现实主义手法和风景画。

但是，即使坎布里奇^①在四十年代末和五十年代初收藏了怀斯的画，把它们挂在办公室的墙上和放在家里，但他的作品在公共场所还是很少见。我是建筑系的学生，当时听沃尔特·格罗皮厄斯(Walter Gropius)^②的课，后来又住在他新的研究生部。我们吃饭的地方挂着琼·迈罗(Joan Miro)^③的巨幅油画，就是现在挂在纽约现代艺术博物馆门廊里的那一幅。理查德·利波尔德(Richard Lippold)^④用铝制作的《生命之树》(Tree of Life)座落在室外园子里，但并不太受欢迎。春季庆典时，姑娘们围着穿着无袖短衬衫的拉德克利夫(Radcliffe)^⑤跳舞；结束时，在周围安上钢珠，好像它们会发出小小的生命之树的幼芽。

一般说来，那时的建筑注重实用而非装饰，而艺术在于恰当的表现和抽象。波士顿现代艺术学院举办了约翰·玛林(John Marin)^⑥作品回顾展，接着举办了爱德华·芒奇(Edward Munch)^⑦作品在美国的首次大型展览。亨利·克利福德(Henry Clifford)在费城艺术博物馆举办了马蒂斯(Matisse)^⑧作品回顾展，后来又将他的作品搬到纽约现代艺术博物馆展出。纽约在当时几乎被杰克逊·波洛克(Jackson Pollock)^⑨的作品迷住了；接着抽象表现主义风行了十年。

① 坎布里奇，美国哈佛大学所在地，这里指哈佛大学。——译者

② 沃尔特·格罗皮厄斯(1883—1969)，德国有名的建筑家。——译者

③ 琼·迈罗(1893—)，西班牙画家，超现实主义的代表。——译者

④ 理查德·利波尔德(1915—)，美国雕塑家。——译者

⑤ 拉德克利夫，这里指拉德克利夫美术学院，该院成立于1879年，属哈佛大学。——译者

⑥ 约翰·玛林(1870—1953)，美国现代派画家。——译者

⑦ 爱德华·芒奇(1863—1944)，挪威表现主义画家。——译者

⑧ 亨利·马蒂斯(Henri Matisse)(1869—1954)，法国画家。——译者

⑨ 杰克逊·波洛克(1912—1956)，美国画家，抽象表现主义的代表。——译者

在此时期，虽然安德鲁·怀斯的作品似乎与那些名家的作品格格不入，但在别的地方他的声誉却在不断提高。说来也奇怪，一九三五年我在东京第一次看到安德鲁·怀斯的画展。那次画展展出了他的干笔画和水粉画。这些作品似乎在日本观众中引起了反响，这也许是由于安德鲁那从自然获得灵感的题材和他那独特的手法所致。在美国，他的绘画越来越受到一批富有的赞助者的欢迎。1967年当安德鲁·怀斯的大型画展在惠特尼(Whitney)展出时，一些批评家对他的这种名望不满，许多鉴赏家认为他与当代艺术不合拍。艺术家们多半认为他很有天才，但又认为他基本上还是一个艺术上的外行。

二十世纪六十年代初期，这位显赫人物在很长时间不受欢迎以后回到了那个现代艺术博物馆。流行艺术“正盛行”；新写实主义正在发展。为了适应再次兴起的写实主义艺术传统的兴趣，旺达·科恩现在重新考虑怀斯的写实主义：它的源泉，它的发展和它的意义。我们感激她具有远见卓识；具有重新观察事物的博物馆馆长的眼力。这种远见卓识获得的成就为新画展提供了资料。

安德鲁·怀斯和他的妻子贝特西的支持对我们画展的成功是至关重要的。他们热情地赞同这种观点，认为怀斯的作品早就应该在西方展出。我们每次到恰兹福德镇(Chadds Ford)或缅因州拜访时，他们都非常殷勤地招待我们。看来他们对我们来访感到由衷的高兴，但我内心总感到不安，因为这位艺术家和博物馆馆长一起消磨掉的时间也许就是他离开画室休息的时间吧！

我们感谢许多博物馆把他们收藏的重要名画借给我们；感谢那些为了公开展出而把自己心爱的画借给我们的人。对许多人来说，作出这种决定是困难的。他们把自己的感情置于一边，把艺术珍品借给我们，使我们能举办一个更丰富的画展。在此，我们向

所有这些人致以最热诚的感谢。

博物馆协会(Museum Society)和美洲银行(Bank of America)为画展提供资助并分担会务。我们向这些朋友表示感谢。我们特别感谢博物馆协会指派的展览委员会主任威廉·S·皮切尔(William·S·Picher),他为筹办画展花了大量时间和精力。特别感谢美洲银行董事长奥尔登·希普·克劳森(Alden Winship Clawsen)为画展赠款,这是他支持重要市民文化活动的最有意义的表现。

博物馆馆长 伊思·麦基宾·怀特

前 言

一位现代文学评论家说：“人们希望的最好的批评是将作品置于尽可能多的能说明问题的环境：作品所属的流派，作者的全部作品，作者的生平和他所处的时代。”^① 这样一个范围广泛的目标正是编辑本书的宗旨：把安德鲁·怀斯及其作品“置于尽可能多的能说明问题的环境。”为此，本书收集了包括访问记、技术性和正式的分析性文章在内的各种性质不同的稿件。书中有三篇文章是重印的；我自己那篇是为这次画展写的。本书从头到尾重印了怀斯的作品，以便读者既有机会欣赏怀斯的作品，又能鉴别因这些作品而发的评论。

有关这位艺术家早期的一些情况可以帮助读者了解文章中作者提及的人名和地名。安德鲁·怀斯出身于一个艺术家家庭。他的父亲纽·康·怀斯是著名的插图画家，特别是他为斯克里布纳公司少年文库所作的插图最为人们怀念。纽·康·怀斯出生于马萨诸塞州。他首先到特拉华州的威尔明顿(Wilmington)向本世纪初有名的插图画家霍华德·派尔(Howard Pyle)^②学画。在那里他与卡罗琳·博基厄斯(Carolyn Bockius)相识并结了婚。他们定居在离威尔明顿城十几英里的恰兹福德。恰兹福德在宾夕法尼亚州，是布兰迪温河(the Brandywine River)上独立战争前的一个很小的镇。他们在那里建立了家庭，有五个孩子。

① 参见莱斯利·A·菲德勒《美国小说中的爱情与死亡》第10页，纽约，1966年。

② 霍华德·派尔(1853—1911)，美国现实主义插图画家——译者

这是一个具有创新精神的家庭。除安德鲁·怀斯外，还有两个孩子成了有成就的艺术家。卡罗林·怀斯(Carolyn Wyeth)和亨里埃特·怀斯·赫德(Henriette Wyeth Hurd)都是画家。纽·康·怀斯的两个学生彼得·赫德(Peter Hurd)^①、约翰·麦科伊(John McCoy)和他的两个孩子结婚而成了怀斯家的成员。安德鲁的姐姐安·怀斯·麦科伊(Ann Wyeth McCoy)是职业音乐家。他的哥哥纳撒尼尔·怀斯(Nathaniel Wyeth)成了科学家。安德鲁自己有两个儿子，长子尼古拉斯(Nicholas)是纽约市的一个画商，次子詹姆斯(James)近十年获得了青年画家的荣誉。这个多产的家庭对发扬布兰迪温河谷(the Brandywine Valley)地区的艺术传统作出了重大贡献。这种传统追溯到霍华德·派尔和他的学生，其中许多人像纽·康·怀斯一样，居住在这个地区。

虽然怀斯艺术中的许多基因是这些地区性艺术传统培育起来的，但他的艺术受到全国的赞扬。尽管很有名望，他和妻子贝特西·詹姆斯·怀斯(Betsy James Wyeth)有一种固定的生活方式，这种生活方式对他的艺术是必不可少的，而且多年来相对地说都没有改变。从深秋到春天，他们家总是住在恰兹福德镇。暮春他们就离开恰兹福德镇到缅因州的库欣(Cushing)农村生活，继续进行艰苦的日常工作。值得我们注意的，不仅是他们和谐一致的生活方式，而且还有他们创造性的合作，使艺术家不受干扰，为他提供创作需要的条件，这些全部落在贝特西·怀斯的身上。她以一种尽职和献身的坚定信念做好这一切。但更重要的是，在怀斯的许多作品中，贝特西·怀斯都可以被看成后台的缪斯。她有创造环境的天资，并能适应怀斯内心的需要。怀斯对历史和家谱非常

^① 彼得·赫德(1904—)，美国现实主义画家。——译者

感兴趣。贝特西通过广泛阅读这两方面的材料，帮助培养他的想象力。总之，她对怀斯创作过程中的复杂性很机警敏感，对我来说最满意的是，她能使其他人理解这种复杂性。

谨以敬爱的心情将此书奉献给贝特西·詹姆斯·怀斯。

旺达·M·科恩



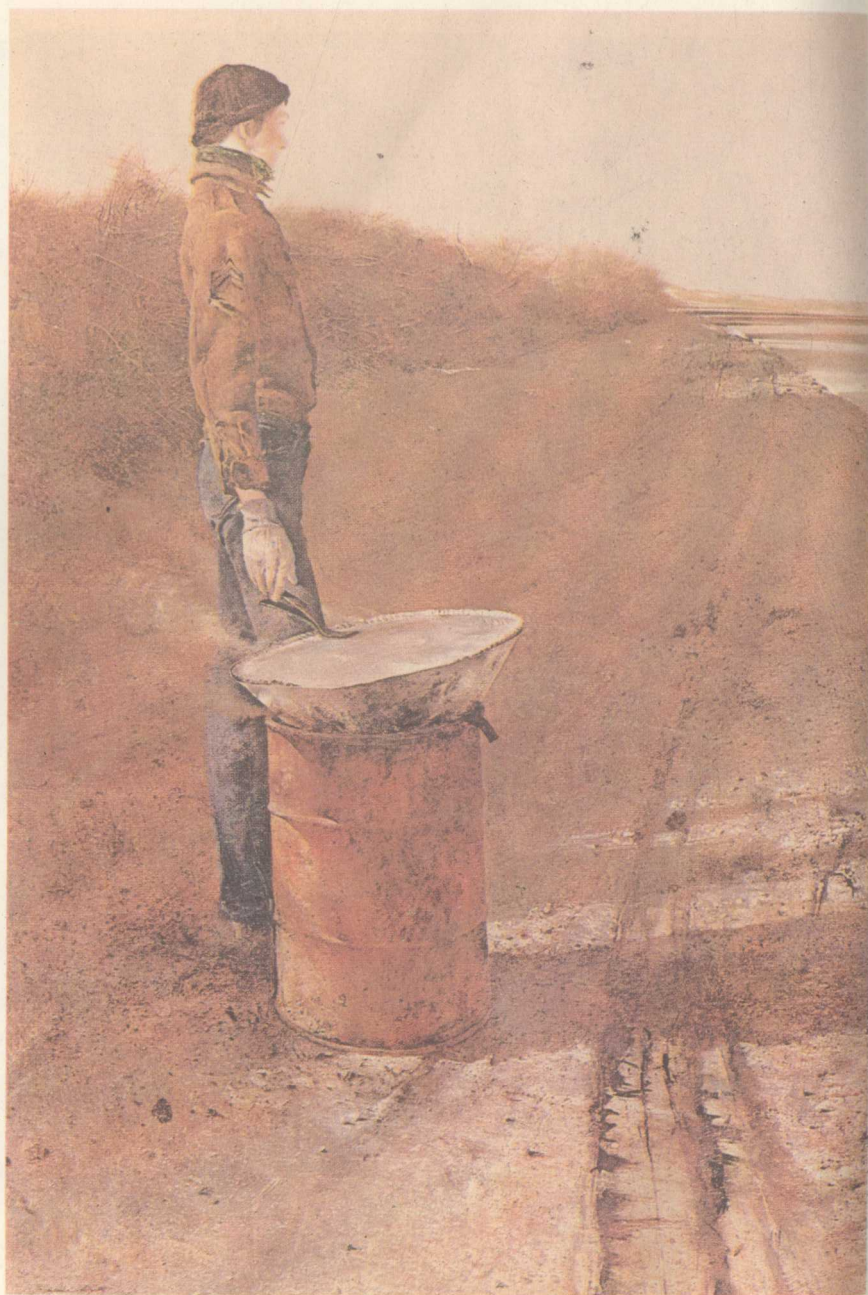
MAGA' S DAUGHTER 玛嘉的女儿



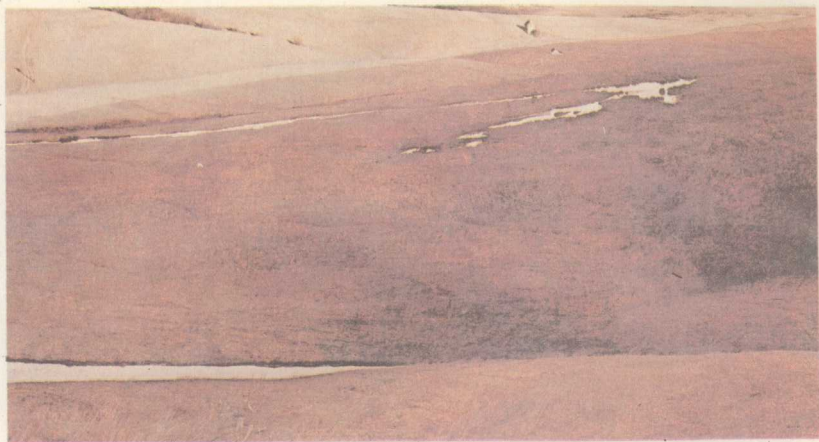
KARL 卡尔



CHRISTINA'S WORLD 克里丝蒂娜的世界



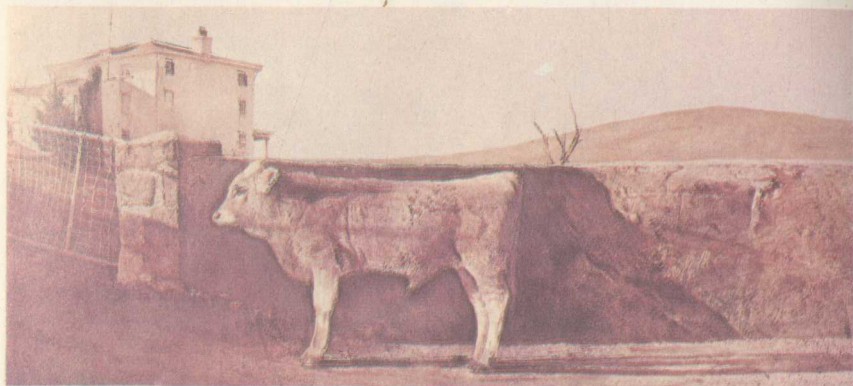
ROASTED CHESTNUTS 炒栗子



HOFFMAN'S SLOUGH 霍夫曼的沼泽地



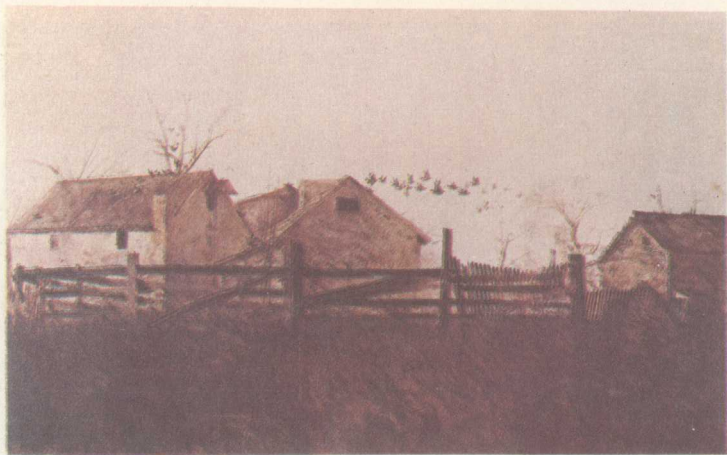
GROUND HOG DAY 圣烛节



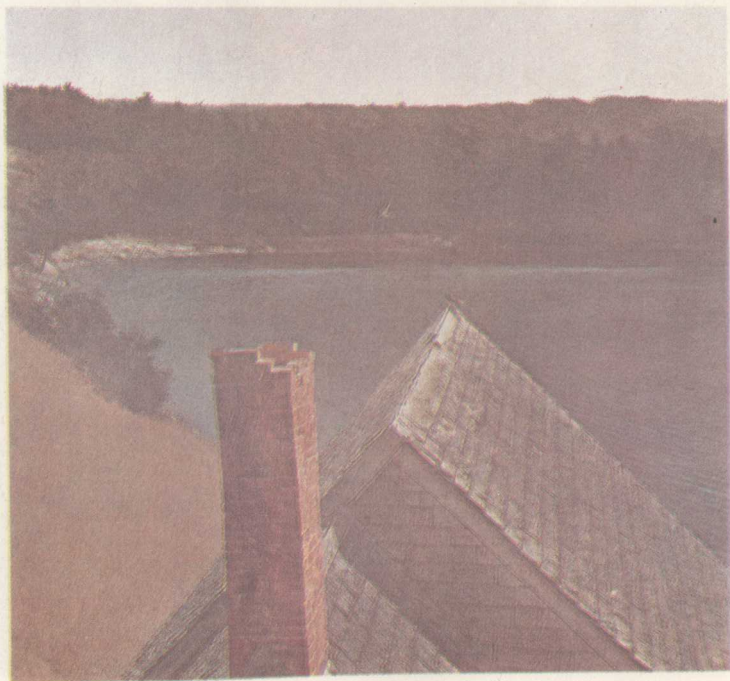
YOUNG BULL 小牛



MONDAY MORNING 星期一早晨



THE MILL 磨房



END OF OLSONS 奥尔森家的尽头